

CONSTITUTION

LIGUE DES ANCIENS HOCHEYEURS DE DORVAL THE DORVAL OLDTIMERS HOCKEY LEAGUE INC.
INC.

RÈGLEMENT UN

BY-LAW ONE

ARTICLE I

ARTICLE I

NOM DE LA SOCIÉTÉ

NAME OF THE CORPORATION

Le nom de la société est " *Ligue des Anciens Hockeys de Dorval Inc. - The Dorval Oldtimers Hockey League Inc.* "

The name of the Corporation is "*The Dorval Oldtimers Hockey League Inc. – Ligue des Anciens Hockeys de Dorval Inc*

Modifié : 2009

Amended : 2009

ARTICLE II

ARTICLE II

ADRESSE

ADDRESS

L'adresse de la société est
1335 Bord du Lac,
Dorval, QC
H9S 2E5

The address of the Corporation is
1335 Lakeshore Drive
Dorval, QC
H9S 2E5

Modifié: 1993

Amended: 1993

RÈGLEMENT DEUX

BY-LAW TWO

ARTICLE I

ARTICLE I

MEMBRES

MEMBERS

Les membres en règle lors de la saison de hockey 1973-1974 sont considérés comme des membres fondateurs et peuvent le demeurer pour toujours en autant qu'ils ne deviennent pas inéligibles à être membres en vertu des règles et règlements établis par le conseil.

Members for the year 1973-1974 hockey season are confirmed as Charter Members and may always remain as such, so long as they are not otherwise ineligible for membership by virtue of the By-laws, or rules and regulations established by the Board.

Rév : 2009

ARTICLE II

Le statut des joueurs est comme suit :

Résident : permanent
réserviste

Non résidents : réserviste permanent (note 1)
réserviste temporaire (note 2)

Note 1 : cette catégorie se définit par tous les non résidents admis dans la ligue jusqu'à la saison 2002-2003 inclusivement. Les joueurs de cette catégorie sont inscrits sur la liste des joueurs permanents.

Note 2 : cette catégorie se définit par tous les non résidents admis dans la ligue après la saison 2002-2003 ainsi que tous les non-résidents ayant obtenu ou obtiendront plus d'une année sabbatique sur quatre années consécutives.

Modifié : 2009

ARTICLE III

Les membres actifs résidents qui quittent la cité de Dorval durant la saison de hockey peuvent demeurer membres pour le restant de la saison en cours seulement. Ces derniers deviennent réserviste temporaire par la suite pour les années suivantes.

Modifié : 2009

ARTICLE IV

Tous les nouveaux membres actifs doivent être âgés de trente-cinq (35) ans ou plus pour être éligibles à jouer au sein d'une équipe.

Modifié: 1993

Rév : 2009

ARTICLE II

The status of a player is as follow:

Resident: Permanent
Spare

Non Resident: Permanent Spare (Note 1)
Temporary Spare (Note 2)

Note 1: This category is defined as all non residents admitted in the league up to the 2002-2003 season inclusively. The players in this category are assigned to the permanent players' list.

Note 2: This category is defined as all non residents admitted in the league after the 2002-2003 season and all non residents that have or will be granted more than 1 sabbatical year within 4 consecutive years.

Modified: 2009

ARTICLE III

Active resident members moving out of Dorval during a hockey season may remain as members for the remainder of that season only. They will become temporary spares for the following years.

Modified: 2009

ARTICLE IV

All new active members must be 35 years of age or older in order to be eligible to play hockey.

Amended: 1993

ARTICLE V

Toute candidature pour devenir membre devra être soumise au trésorier accompagnée de la cotisation annuelle.

ARTICLE VI

Certaines demandes d'adhésion peuvent être refusées sans qu'il soit nécessaire d'en donner les motifs ou encore de l'inclure au procès-verbal. Dans ce cas, la cotisation et les frais reliés à l'adhésion sont retournés au candidat.

ARTICLE VII

Toute personne désirant devenir membre devra compléter un formulaire prescrit par le conseil d'administration de la société et renfermant les demandes de renseignements jugés opportuns par ledit conseil.

ARTICLE VIII

Le candidat ne pourra bénéficier des privilèges réservés aux membres qu'après approbation par le conseil d'administration.

ARTICLE IX

Le comité de direction peut admettre comme membre toute personne qui aide à la bonne marche de l'association ou qui a déjà été membre actif. Seuls les membres ayant payé leur cotisation ont un droit de vote tel que stipulé au règlement cinq.

Modifié : 2009

ARTICLE XI

À la suite d'un avis écrit du conseil d'administration, tout membre peut être exclu

ARTICLE V

Application for membership shall be submitted each year to the Treasurer with the annual fee.

ARTICLE VI

Applications may be refused by the Directors without the necessity of giving or recording reasons. All dues and fees tendered with such application shall be returned to the applicant.

ARTICLE VII

All persons desiring membership shall be required to sign an application in a form prescribed by the Board of Directors of the Corporation, containing such affirmations and undertakings as are deemed appropriate by the Board of Directors.

ARTICLE VIII

The membership rights of the applicant shall not come into existence until approval by the Board of Directors

ARTICLE IX

The Committee may admit as a member any person who assists in running the association or a former active member. The members that have paid their dues are the only ones that can vote as stipulated in by-law five.

Modified: 2009

ARTICLE XI

Any member may be expelled or suspended from the League by written notice from the

ou suspendu de la ligue.

Board of Directors.

Ajouté: 1993

Added: 1993

ARTICLE XII

ARTICLE XII

Tous les membres du conseil d'administration de la corporation doivent être des résidents et de la Cité de Dorval.

All members on the Board of Directors of the corporation must be residents of the City of Dorval.

Ajouté : 2003 modifié : 2006

Added: 2003 modified: 2006

RÈGLEMENT TROIS

BY-LAW THREE

ARTICLE I

ARTICLE I

Le conseil d'administration sera composé de onze (11) membres qui seront élus selon les mécanismes décrits plus loin

The Board of Directors shall consist of eleven (11) Directors, which are elected as herein prescribed.

Modifié: 1992, 2003

Amended: 1992, 2003

ARTICLE II

ARTICLE II

Si un poste devient vacant au sein du conseil, les directeurs pourront nommer un remplaçant pour la balance du terme en cours seulement.

In case of a vacancy on the Board, the Directors may appoint a replacement for the balance of the unexpired term.

ARTICLE III

ARTICLE III

Le conseil exécutif de la société sera composé des directeurs suivants:

Executive Officers of the Corporation shall be:

- Le Président
- Le Vice-président
- Le Secrétaire
- Le Trésorier

- A President
- A Vice-President
- A Secretary
- A Treasurer

Les membres du conseil exécutif doivent aussi siéger au conseil d'administration.

Executive officers of the Corporation must also be on the Board of Directors.

Modifié: 1992, 1996, 2003

Amended: 1992,1996,2003

ARTICLE IV

COMPÉTENCE ET DURÉE DU MANDAT DES DIRECTEURS

Les administrateurs de la société demeurent automatiquement directeurs durant toute l'année suivant l'échéance de leur mandat. Tous les autres directeurs, sauf le représentant des entraîneurs et l'arbitre en chef doivent être élus annuellement.

Modifié: 1993

ARTICLE V

POUVOIRS GÉNÉRAUX DES DIRECTEURS

Les directeurs de la société peuvent gérer les affaires de la société en tous points et faire ou faire faire pour la société, en son nom, toute espèce de contrat auquel la société peut s'engager légalement; les directeurs peuvent exercer tous les pouvoirs et accomplir tous les faits et gestes tel que prévu à la charte de la société, ou autrement autorisé.

Modifié: 1993

Sans déroger d'aucune façon à ce qui précède, les directeurs peuvent, de temps à autre, acheter, louer ou autrement acquérir, aliéner, vendre, échanger ou disposer d'obligations, de titres, d'actions, de valeurs, de droits, de garanties, d'options, cautions et/ou autres biens meubles ou immeubles ou les deux, commerciaux ou personnels, ou de tout droit ou intérêts que peut avoir la société dans ces dites choses aux termes et conditions qu'ils jugent appropriés.

Tous les faits et gestes accomplis lors de toute assemblée des directeurs ou par toute personne agissant comme un directeur, tant que son remplaçant n'aura pas été dûment élu ou désigné, seront considérés comme ayant été

ARTICLE IV

QUALIFICATION AND TERM OF OFFICE OF DIRECTORS

Officers of the Corporation automatically remain directors for the year following their term of office. All other directors, excluding the coaches representative and referee in chief must submit their candidacy annually for election.

Amended: 1993

ARTICLE V

GENERAL POWER OF DIRECTORS

The Directors of the Corporation may administer the affairs of the Corporation in all things, and make or cause to be made for the Corporation, in its name, any form of contract which the Corporation may lawfully enter into and generally may exercise all such other powers and do all such other acts and things which the Corporation is by its Charter or otherwise authorized to exercise and do.

Amended: 1993

Without in any way derogating from the foregoing, the Directors are expressly empowered, from time to time, to purchase, lease or otherwise acquire, alienate, sell, exchange or otherwise dispose of bonds, debentures, shares, stocks, rights, warrants, options, and other securities, and/or other property, moveable or immoveable or mixed, real or personal, or any right or interest therein, owned by the Corporation, for such consideration and upon such terms and conditions as they may deem advisable.

All acts done at any meeting of Directors or by any person acting as a Director, so long as his replacement shall not have been duly elected or appointed, shall, notwithstanding that it be afterwards discovered that there was some

accomplis de façon valide, malgré qu'il soit découvert plus tard qu'il y avait eu des irrégularités lors de l'élection ou de la nomination du ou des directeurs.

Modifié: 1993

ARTICLE VI

ANNULÉ: 1993

ARTICLE VII

Le conseil d'administration sera composé des membres qui ont payés et qui sont dûment enregistrés.

Ajouté : 2003

defect in the election of the Directors or such other person, be considered to have been validly performed as though such person or persons had been duly elected.

Amended: 1993

ARTICLE VI

DELETED: 1993

ARTICLE VII

The Board of directors shall consist of members who are duly registered and have paid their dues.

Added: 2003

RÈGLEMENT QUATRE

BY-LAW FOUR

ARTICLE I

L'année fiscale de la société débutera le premier jour de mai et se terminera le dernier jour d'avril de chaque année.

ARTICLE I

The fiscal year of the Corporation shall commence on the first day of May and terminate on the last day of April of each year.

RÈGLEMENT CINQ

BY-LAW FIVE

ASSEMBLÉES

MEETINGS

ARTICLE I

Une assemblée ordinaire des membres aura lieu au mois de mai de chaque année

ARTICLE I

An annual General Meetings of Members shall be held during the month of May in each year

ARTICLE II

Une assemblée extraordinaire des membres pourra être convoquée par le président, le conseil d'administration ou à la suite d'une demande signée par cinq (5) membres de la société. Lors d'une telle assemblée, seuls les

ARTICLE II

A Special General Meeting of Members may be called by the President, the Board of Directors or at the written request of five (5) members of the Corporation. At such meeting, no other business than that specified in the notice shall

sujets mentionnés à l'avis de convocation pourront être abordés. be transacted.

ARTICLE III

Un préavis de cinq (5) jours francs sera envoyé à chaque membre lors de la tenue d'une telle assemblée extraordinaire. Ledit préavis sera posté à chaque membre à l'adresse qui apparaît aux registres de la société.

ARTICLE III

Five (5) days clear notice shall be given to each Member of such Special General Meeting, such notice being given by mail to the address of each member as it appears on the register of the Corporation.

ARTICLE IV

Lors de toutes les assemblées de la société, le quorum sera constitué des membres présents.

ARTICLE IV

A quorum at all General Meetings shall be constituted by those members present.

Modifié : 2003

Modified: 2003

ARTICLE V

Lors de toutes les assemblées du conseil d'administration, le quorum sera de six (6)

ARTICLE V

A quorum at all meetings of the Board of Directors shall be six (6).

ARTICLE VI

Les assemblées des directeurs auront lieu à des dates et à des endroits prédéterminés par les directeurs, au rythme d'au moins une assemblée par mois, entre le 1^{er} septembre et le 30 mars. Un préavis d'au moins une semaine sera donné lors de toutes les assemblées des directeurs à moins que tous ceux-ci en conviennent autrement.

ARTICLE VI

Meetings of the Directors shall be held at such times and places as may be determined by the Directors with a minimum of one meeting per month from September 1st to March 30th. At least one week's notice shall be given of all meetings of the Directors unless such notice is waived by all of the Directors.

ARTICLE VII

Lors de toutes les assemblées, chaque membre ayant acquitté sa cotisation aura droit à un vote et, en cas d'égalité, le président aura le droit de vote décisif.

ARTICLE VII

At all meetings, each member present that has paid his dues shall have one vote, and, in the case of a tie, the President shall have a deciding vote

Le président dirigera toutes les assemblées et, en son absence, les directeurs pourront lui nommer un remplaçant.

The President shall act as Chairman of all meetings and, in his absence; the directors may name his replacement.

Modifié : 2009

Modified: 2009

ARTICLE VIII

Le président désignera un comité de mise en nomination, composé de trois (3) membres en règle pour présenter une liste de candidats potentiels aux élections. Cette liste devra être mise à la disponibilité de chaque membre au moins deux (2) semaines avant l'assemblée annuelle ordinaire. Par ailleurs, cinq (5) membres en règle peuvent proposer, par écrit, un candidat à l'élection. Une telle mise en nomination doit être présentée au secrétaire avant l'ouverture de l'assemblée ordinaire annuelle.

ARTICLE VIII

The President shall appoint a nominating committee consisting of three members in good standing, to present a list of candidates for election to office. This list of candidates shall be made available to each member at least two weeks prior to the Annual General Meeting. Five (5) members in good standing may submit in writing the name of a candidate for election. Such nomination must be presented to the Secretary prior to the opening of the Annual General Meeting.

Modifié: 1993

Amended: 1993

ARTICLE IX

Le président pourra créer des comités spéciaux lorsqu'il le jugera nécessaire, ou, à la suite d'un vote majoritaire des directeurs présents lors de toute assemblée du conseil d'administration, il formera le ou les comités que le conseil a jugé à propos.

ARTICLE IX

The president shall appoint special committees as he considers necessary at any time, or, upon the majority vote of the Board Directors present at any meeting, he shall appoint committees as they direct.

Modifié: 1993

Amended: 1993

RÈGLEMENT SIX

BY-LAW SIX

MODIFICATIONS

AMENDMENTS

ARTICLE I

Les propositions de modifications à la constitution doivent être présentées par écrit au secrétaire et doivent être signées par dix (10) membres en règle de la société. De telles propositions doivent être présentées dans les délais prescrits, pour une assemblée ordinaire ou extraordinaire, selon le cas. Pour qu'une proposition de modification soit acceptée, elle

ARTICLE I

Proposed amendments to the constitution must be presented to the Secretary in writing, and signed by ten members in good standing of the Corporation. Such proposed amendments must be so presented within the delays prescribed for an Annual or Special General Meeting as the case may be. To be passed a proposed amendment must be supported by

doit être appuyée par soixante six pour cent (66%) des membres présents.

sixty-six (66%) percent of the membership present.

Modifié: 1993

Amended: 1993

RÈGLEMENT SEPT

BY-LAW SEVEN

DIRECTEURS

OFFICERS

ARTICLE I

ARTICLE I

Les cadres dirigeants de la société seront le président, un (1) vice-président, un trésorier et un secrétaire. Le président, le vice-président, le trésorier et le secrétaire seront élus ou désignés par le conseil d'administration dès sa première assemblée. Le conseil de direction peut aussi désigner tout autre directeur ou cadre dirigeant comme il le juge opportun. Tous les directeurs et cadres dirigeants doivent demeurer en fonction jusqu'à ce que leurs remplaçants soient choisis, sauf en cas de renvoi, tel que stipulé dans les règlements de la société. Nul ne peut cumuler les fonctions de président et de vice-président simultanément.

The Executive Officers of the Corporation shall be the President, one (1) Vice-President, a Treasurer and a Secretary. The President, Vice-President, Treasurer and Secretary shall be elected or appointed by the Board of Directors at its first meeting. The Board of Directors may appoint such other Officers or Executive Officers as they deem expedient. All Officers and Executive Officers of the Corporation shall hold office until their replacements are chosen, subject always to removal as provided in the By-laws of the Corporation. No person may hold the offices of President and Vice-President simultaneously.

Modifié: 1993, 1996, 2003

Amended: 1993, 1996 , 2003

ARTICLE II

ARTICLE II

PRÉSIDENT

PRESIDENT

Le président sera choisi parmi les directeurs. Il présidera toutes les assemblées des membres de même que les assemblées du conseil d'administration. Il sera l'administrateur en chef de la société et, si aucun gérant général n'a été désigné, il devra en assumer le contrôle et la supervision

The President shall be chosen from among the Directors. He shall preside at all meetings of the Members and at all meetings of the Board of Directors. He shall be the Chief Executive Officer of the Corporation and if no General Manager is appointed, he shall exercise a general control of and supervision over its affairs.

Modifié: 1993

Amended: 1993

ARTICLE III

VICE-PRÉSIDENT

Le vice-président est investi des pouvoirs et responsabilités qui lui sont dévolus par résolution du conseil d'administration. En cas d'absence ou d'incapacité à siéger du président, le vice-président peut être désigné pour faire office de président.

Modifié : 2009

ARTICLE IV

TRÉSORIER

Le trésorier aura la responsabilité générale des finances de la société. Il déposera toutes les sommes d'argent et autres valeurs dans des institutions bancaires telles que désignées par résolution du conseil d'administration. Sur demande du conseil, le trésorier rendra compte de la position financière de la société ainsi que de toutes les transactions effectuées en son nom. À la fin de chaque année financière, il soumettra au conseil d'administration un rapport détaillé pour ladite année. Il soumettra aussi un rapport annuel aux membres. Il aura la responsabilité de tenir les livres comptables tel que prescrit par la société et en aura la garde.

Modifié: 1993

ARTICLE V

SECRÉTAIRE

Le secrétaire s'occupera de tous les avis de la société et consignera les procès-verbaux de toutes les assemblées de la société dans un ou des livres conçus à cet effet. Il aura la responsabilité de tous les dossiers de la société incluant les registres des noms et adresses des membres et des directeurs, de même que

Rév : 2009

ARTICLE III

VICE-PRESIDENT

The Vice-President shall have such powers and duties as may be assigned to him by resolution of the Board of Directors. In case of the absence or disability of the President, the Vice-President may be appointed to exercise the powers or duties of the President.

Amended : 2009

ARTICLE IV

TREASURER

The Treasurer shall have general charge of the finances of the Corporation. He shall deposit all moneys and other valuable effects of the Corporation in such financial institutions as the Board of Directors so directs as resolution. Upon request by the Board of Directors, the Treasurer shall render an account of the financial position of the Corporation and of all transactions conducted on its behalf. At the close of each financial year he shall submit to the Board of Directors a full report for that year. He shall also submit an annual report to the membership. He shall keep the books of account as required by the Corporation and have the charge and the custody of them.

Amended: 1993

ARTICLE V

SECRETARY

The secretary shall attend to the service of all notices of the Corporation and shall keep the Minutes of all meetings of the Corporation in a book or books to be kept for that purpose. He shall have charge of the records of the Corporation, including books containing the name and addresses of the members and

toutes les copies de rapport faits par la société et toute autre documentation que le conseil d'administration peut juger utile. Enfin, il sera responsable de la garde et du classement de tous les livres, rapports ou toute autre documentation que le conseil d'administration jugera utiles.

Modifié: 1993

ARTICLE VI

SECRÉTAIRE-TRÉSORIER

Lorsque le secrétaire cumule aussi la fonction de trésorier, il peut alors être désigné sous le nom de "secrétaire-trésorier".

ARTICLE VII

GÉRANT GÉNÉRAL OU DIRECTEUR GÉRANT

Les directeurs peuvent, par résolution, nommer un gérant général pour gérer les affaires de la société, tel que prescrit par le conseil d'administration

Modifié: 1993

Directors of the Corporation, together with copies of all reports made by the Corporation, and such other books and papers as the Board of Directors may direct. He shall be responsible for the keeping and filing of all books, reports and other documents required by the Board of Directors.

Amended: 1993

ARTICLE VI

SECRETARY-TREASURER

Whenever the Secretary shall also be the Treasurer, he may be designated as the "Secretary-Treasurer".

ARTICLE VII

GENERAL MANAGER OR MANAGING DIRECTOR

The Directors may appoint a General-Manager of the Corporation to manage its affairs as prescribed, by resolution, of the Board of Directors.

Amended: 1993

RÈGLEMENT HUIT

BY-LAW EIGHT

COTISATIONS

DUES AND FEES

ARTICLE I

ARTICLE I

Les directeurs détermineront périodiquement les cotisations annuelles de tous les membres de la société ainsi que les dates auxquelles ces cotisations devront être acquittées.

The Directors shall fix and determine from time to time, by resolution, the annual dues and fees payable by all members of the Corporation and shall also fix the dates at which dues or fees are required to be paid.

ARTICLE II

ARTICLE II

Tout membre de la société qui n'aura pas acquitté sa cotisation à l'intérieur des délais

Any member of the Corporation whose annual dues are not paid within the period set forth by

fixés par les directeurs pourra être suspendu et privé de ses privilèges de membre.

the Directors, may be suspended by the Directors from the privileges of membership.

RÈGLEMENT NEUF

BY-LAW NINE

ARTICLE I

ARTICLE I

Les fonds de la société seront déposés et crédités au compte de la société, par le trésorier, dans une institution bancaire approuvée par les directeurs.

The funds of the Corporation shall be deposited by the Treasurer in such financial institutions approved by the Directors and shall be credited to the account of the Corporation.

Modifié: 1993

Amended: 1993

ARTICLE II

ARTICLE II

Tous les chèques, retraits ou ordres de paiement en espèces, notes de frais, billets de change devront être approuvés par deux des quatre membres du comité exécutif et payés par la société.

All checks, drafts, or orders for payment of money and all notes and acceptances and bills of exchange shall be approved by two of the four officers and paid by the Corporation.

Modifié : 2009

Amended: 2009

ARTICLE III

ARTICLE III

Les livres de la société seront révisés à chaque année.

Books of the Corporation will be reviewed annually.

Modifié: 1993

Amended: 1993

ARTICLE IV

ARTICLE IV

La rémunération des employés de la société sera déterminée par les directeurs.

Remuneration of the employees of the Corporation shall be determined by the Directors.

RÈGLEMENT DIX

BY-LAW TEN

DÉCLARATION

DECLARATIONS

ARTICLE I

Le conseil d'administration peut, par résolution, désigner des directeurs ou toute autre personne pour représenter la société dans toutes les instances judiciaires ou quasi-judiciaires où elle peut avoir intérêt.

Modifié: 1993

ARTICLE I

The Board of Directors, may, by resolution appoint Officers or any other persons to represent the Corporation in all judicial or quasi-judicial matters in which it may be an interested party.

Amended: 1993

RÈGLEMENT ONZE

BY-LAW ELEVEN

**PROMULGATION, ABROGATION
MODIFICATION AUX RÈGLEMENTS**

**ET ENACTMENT, REPEAL AND AMENDMENT OF
BY-LAWS**

ARTICLE I

Le conseil d'administration peut promulguer ou passer des règlements conformes à la charte de la société; il peut abroger, modifier ou remettre en vigueur des règlements de la société, lesquels seront valides jusqu'à la prochaine assemblée des membres; à ce moment-là seulement, s'il n'y a pas ratification, la ou les modifications cesseront d'être en vigueur.

Modifié: 1993

ARTICLE I

The Board of Directors may, enact or pass By-laws not contrary to the charter of the Corporation, and may repeal, amend or re-enact By-laws of the Corporation, and all such By-Laws shall have force only until the next General Meeting of the Members of the Corporation, and in default of confirmation thereat shall, at and from that time only, cease to be in force.

Amended: 1993

RÈGLEMENT DOUZE

BY-LAW TWELVE

**INDEMNISATION DES DIRECTEURS ET CADRES
DIRIGEANTS**

**INDEMNIFICATION OF DIRECTORS AND
OFFICERS**

ARTICLE I

Chaque directeur et cadre dirigeant, leurs héritiers, exécuteurs testamentaires et administrateurs, succession et avoirs, respectivement, seront indemnisés à même les fonds de la société, et sauvegardés en tout temps, contre:

(a) tous les coûts, frais et dépenses quels qu'ils

ARTICLE I

Every Director and Officer of the Corporation, his heirs, executors and administrators, estate and effects, respectively, shall be indemnified and saved harmless out of the funds of the Corporation, from time to time and at all times, from and against:

(a) All costs, charges and expenses whatsoever

soient que tel directeur ou cadre pourrait subir ou encourir lors de toute poursuite ou action légale pouvant être prises contre lui à la suite de tout fait, geste, action ayant eu lieu avant ou après, exécutés ou autorisés par lui, reliés à l'exécution de ses tâches d'office.

which such Director or Officer sustains or incurs in or about any action, suit or proceeding which is brought, commenced or prosecuted against him for or in respect of any act, deed, matter or thing whatsoever hereto for or hereafter made, done or permitted by him, in or about the execution of the duties of his office,

(b) tout autre coût, frais ou dépenses encourus et reliés à l'exercice des affaires de la société excepté si les coûts, frais ou dépenses ont été occasionnés dans un dessein non relié à la société.

(b) All other costs, charges and expenses which he sustains or incurs in or about or in relation to the affairs thereof except such costs, charges or expenses as are occasioned by his own fault; and the Corporation consents to the indemnification provided for herein

RÈGLEMENT TREIZE

BY-LAW THIRTEEN

**INVESTISSEMENTS
COMPAGNIES**

DANS

D'AUTRES

INVESTMENT IN OTHER COMPANIES

ARTICLE I

ARTICLE I

ANNULÉ: 1993

DELETED: 1993

RÈGLEMENT QUATORZE

BY-LAW FOURTEEN

**À PROPOS DES EMPRUNTS D ARGENT FAIT
PAR LA SOCIÉTÉ**

**RESPECTING THE BORROWING OF MONEY BY
THE CORPORATION**

ARTICLE I

ARTICLE I

Les directeurs de la société sont, par la présente, autorisés à contracter des emprunts d'une institution bancaire, selon la marge de crédit de la société et pour des sommes qu'ils jugent appropriés
Modifié: 1993

The Directors of the Corporation are hereby authorized to borrow moneys from a financial institution upon the credit of the Corporation in such amounts as they deem proper
Amended: 1993

ARTICLE II

ARTICLE II

Tout billet ou autre effet négociable (incluant les renouvellements de ceux-ci en tout ou en partie) endossé pour la société par le ou les

Any promissory notes or other negotiable paper (including renewals thereof in whole or in part) signed on behalf of the Corporation by

cadres dirigeants dûment autorisés à signer des valeurs négociables en son nom (société) et déposé en garantie à un prêteur pour des sommes d'argent et les intérêts en résultant lieront la société

the Officer or Officers of the Corporation authorized to sign negotiable instruments on its behalf and granted to said Lender for the moneys so borrowed and interest thereof as may be agreed upon, shall be binding upon the Corporation.

Modifié: 1993

Amended: 1993

ARTICLE III

ARTICLE III

Les directeurs peuvent, sous forme d'hypothèque, de liens ou de promesse, donner en garantie les immeubles et biens de la société contre les sommes d'argent empruntées par la société ou pour garantir tout autre engagement envers le prêteur; toutes ces garanties seront valides et lieront la société en autant qu'elles auront été signées par les cadres autorisés à cette fin.

The Directors may grant securities by way of mortgage, hypothecation or pledge covering all or any of the property and assets of the Corporation as security for all or any moneys borrowed by the Corporation from the Lender or any other liability of the Corporation to the Lender, and any such mortgage, hypothecation or pledge shall be valid and binding upon the Corporation if signed by any of the Officers authorized to sign negotiable instruments on the Corporation's behalf.

Modifié: 1993

Amended: 1993

ARTICLE IV

ARTICLE IV

Tous les contrats, titres, octrois, garanties et documents, normalement requis par le prêteur pour toutes les raisons énumérées à l'article III seront complétés et remis à qui de droit par la société.

All contracts, deeds, grants, assurances and documents reasonably required by said Lender for all or any of the purposes aforesaid shall be executed and carried into effect by the Corporation shall be affixed thereto.

Modifié: 1993

Amended: 1993

ARTICLE V

ARTICLE V

ANNULÉ: 1993

DELETED: 1993

RÈGLEMENT QUINZE

BY-LAW FIFTEEN

OCTROIS ET SUBVENTIONS

GRANTS AND SUBSIDIES

ARTICLE I

La société pourra solliciter, recevoir et utiliser des octrois, dons, subventions ou autre forme d'aide, financière ou autre, selon les termes et conditions approuvés par le conseil d'administration, que cette aide provienne de sources fédérales, provinciales, municipales ou autres.

RÈGLEMENT SEIZE

ARTICLE I

Le conseil d'administration peut emprunter des sommes d'argent au nom de la société, de tout prêteur ou prêteurs aux conditions que le conseil peut déterminer par voie de résolution, à condition que ces emprunts soient faits exclusivement pour la société et selon ses règles. De plus, tout emprunt supérieur à deux mille dollars (2 000 \$) devra, au préalable, être approuvé par résolution de l'assemblée des membres.

RÈGLEMENT DIX-SEPT

ARTICLE I

Le conseil d'administration peut demander aux gouvernements fédéral et provincial que les dons faits à la société soient déductibles aux fins d'impôt.

Dûment entériné lors d'une assemblée du conseil d'administration de la société tenue à Dorval, ce _____ jour du mois de mars 2009

ARTICLE I

The Corporation may solicit, receive and use grants, donations, subsidies and other forms of assistance, financial and otherwise, under such terms and conditions as the Board of Directors, by resolution, may deem fit, whether such assistance be provided by Federal, Provincial, Municipal and /or other governmental bodies, as well as other sources.

BY-LAW SIXTEEN

ARTICLE I

The Board of Directors may borrow funds, on behalf of the Corporation, from any lender or lenders, under any conditions which the Board of Directors may determine by Resolution, provided however that such borrowing be exclusively for the purposes of the Corporation's exercise of its lawful powers and, providing further, that any borrowings in excess of Two Thousand Dollars shall require prior authorization by resolution of the Members at a General Meeting.

BY-LAW SEVENTEEN

ARTICLE I

The Board of Directors may apply for recognition by the Federal and Provincial Governments that donations to the Corporation shall be deductible for purposes of Income Tax

Duly enacted at a meeting of the Board of Directors of the Corporation held in Dorval on the _____ day of March 2009

PRÉSIDENT

PRESIDENT

Dûment entériné, sanctionné et confirmé lors
d'une assemblée des membres de la société
convoquée à cette fin ce
_____ jour du mois de mai
2009.

Duly ratified, sanctioned and confirmed at a
meeting of the Members of the Corporation
called for the purpose on
the _____ day of May
2009.

PRÉSIDENT

PRESIDENT

SECRÉTAIRE

SECRETARY